



# 社區連繫

## Community Connection

義工服務及社區支援服務  
Volunteer service and community support service

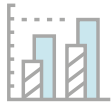


## 服務概覽

### SERVICE OVERVIEW

義工發展服務致力推動社區共融及社區康復。讓社區人士能夠親身接觸更生人士及精神復元人士，透過接觸與認識，消除社會對他們的標籤，從而達至社區共融。更生人士及精神復元人士亦能夠透過義工服務發揮自己的潛能，在社區中轉化作貢獻，達至社區康復。

Volunteer Development Service is dedicated to promoting social inclusion and social rehabilitation. By providing opportunities for community volunteers to directly interact with ex-offenders and persons in recovery, social stigmas can be eradicated with more understanding, so as to reach social inclusion. Furthermore, ex-offenders and persons in recovery can develop and utilize their strengths through volunteer service, and hence make positive contributions to the communities and achieve social rehabilitation.



## 服務數據

### SERVICE DATA

25,665



總義工時數  
Total Volunteer Hours

150



新受訓社區義工  
New Trained  
Community Volunteers

567



活躍義工人數  
Active Volunteers



義工與宿舍服務使用者一同採購湯水材料  
Volunteers shopped for soup ingredients together with the hostel's service users



「我們仨」支持圈的義工與服務使用者遊覽社區  
"Three of Us" volunteers and service users from the support network, explored the community together



義工們濟濟一堂，共同於義工嘉許禮慶祝義工服務的成果

The volunteers gathered together to celebrate the achievements of their service at the Volunteer Recognition Ceremony

## 專題故事 Feature Story

做義工可能有很多原因，有人會為了認識新朋友、有人會為消磨時間、有人為了讓世界變得美好。

義工阿燕（化名）本身是一名服務使用者，她在2019年開始接觸善導會。當初，阿燕接觸到義工服務，是因為她以服務使用者的身份加入了善導會舉辦的「愛行動」活動小組。小組成立的初衷主要是透過以康樂活動、運動、講座等，培養服務使用者的興趣，而小組成員間亦會組成義工隊回饋社區。

在2023年，為了協助「愛行動」小組籌辦更恆常和更具組織的義工服務，善導會義工發展服務的「上莊－義工服務拓展計劃」（「上莊」）就與「愛行動」小組合作，派出有豐富經驗的義工，協助小組成員們一步步自行構思，策劃義工服務，讓服務使用者可以用義工身份，轉化自身經歷成為有用的資源，幫助有相似經歷的人。阿燕亦因而有更多機會接觸不同技能的義工朋友，讓她有更多空間發揮自己的能力，並在貢獻中找到自我。

### 相信改變就能改變

對阿燕而言，每次義工活動都助她發掘自我價值。在「上莊」的義工加入後，阿燕積極投入各樣義務活動的籌備工作。雖然阿燕的義工經驗尚淺，但每次工作都絕不馬虎。其中，讓義工們印象最深刻就是一次到長洲考察的經驗。阿燕一向以「路痴」見稱，但面對甚少到訪的長洲，她仍然堅持要仔細記錄每一條路線，這份細心和責任感都讓組員刮目相看。阿燕亦從中感受到：「透過義工工作我可以感受到自己的價值，不單是想給人留下好的印象，努力和付出能被他人所認可，讓我知道自己都可以進步。」

除了可以實踐技能，在人與人的交流中，亦讓阿燕重新認識自我。「我是一個不太善於處理拗攏的人，有時候會怕表達自己意見。然而，小組中都常出現組員意見不合的時候。在磨合、討論和溝通的過程中，我發現自己都希望被尊重的想法，漸漸學懂表達感受。」阿燕分享道。

感謝阿燕相信自己可以改變的能力，選擇了義工服務，轉化自己微小的力量，作為貢獻。

There are many reasons why people choose to volunteer. Some seek new friendships, others look to pass the time, and some strive to make the world a better place.

For A-Yin (alias), her journey into volunteering began when she first connected with SideBySide through joining a programme called "Love in Action", which was organised by SideBySide. This initiative aimed to cultivate the interests of service users through recreational activities, sports, and lectures. As members of the group, they would occasionally form volunteer teams to give back to the community.

In 2023, to help "Love in Action" organise more regular and structured volunteer services, the Volunteer Development Services at SideBySide launched the "Join Up" (上莊) – Volunteer Service Expansion programme. Collaborated with "Love in Action", this collaboration introduced experienced volunteers who guided group members in brainstorming and crafting their own volunteer initiatives. For A-Yin, this was a golden opportunity to turn her personal experiences into valuable resources that could help others navigating similar challenges. It also allowed her to connect with volunteers of diverse skills, enabling her to showcase her own abilities and discover a renewed sense of purpose through her contributions.

### Believing in Change

For A-Yin, each volunteer activity became a stepping stone towards self-discovery. With the arrival of volunteers from the "Join Up" programme, she dove headfirst into organising a variety of service activities. Although her experience was still budding, she approached each task with unwavering dedication and heart. One of the most unforgettable moments for the team came during a site visit trip to Cheung Chau. Known as somewhat of a "road-dodger", A-Yin surprised everyone by meticulously documenting every route they took, showcasing her attention to detail and growing sense of responsibility. "Through volunteering, I can feel my own value. It's not just about leaving a good impression; it's about knowing that my hard work and contributions are recognised, and that I can improve myself.", she realised.

Beyond refining her skills, the interactions with fellow volunteers allowed A-Yin to rediscover herself. "I've never been good at handling conflicts and often hesitated to share my thoughts. However, disagreements among group members are part of the process. Through negotiating, discussing, and communicating, I recognised my own desire to be respected, and I gradually learned how to express my feelings", A-Yin shared.

Thanks to her belief in her ability to change, A-Yin embraced volunteering as a powerful means of contributing to her community while transforming her own life and transform her small strengths into contributions.





### 服務概覽

#### SERVICE OVERVIEW

善導會獲房屋局「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」資助興建兩個過渡性房屋項目，分別為紅磡「善匯」及大埔「善樓」，目標為長期輪候公屋、居於不適切住房的需要人士改善居住及生活質素。「善匯」將提供共 491 個住宅單位，容納約 1,090 名住戶；「善樓」則提供共 276 個住宅單位，容納約 608 名住戶。

善導會亦獲香港賽馬會慈善信託基金支持參與「賽馬會躍見新生活計劃」，參照在海外實証有效的「Graduation Approach」農村脫貧模式，配合善導會的「H.O.M.E.」服務模式，為參加「賽馬會躍見新生活計劃」的「善匯」住戶訂製針對現代城市貧窮挑戰的全新脫貧介入模式，同時亦會透過提供多元化的社會服務，協助所有住戶在居住期間提升生活技能，增加居民之間的聯繫及對社區的歸屬感，並積極拓展住戶向上流動的機會，建立其個人成就感及社會資本。

SideBySide received funding from the Housing Bureau “Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-government Organisations” to develop two transitional housing projects: Hung Hom “Good Mansion” and Tai Po “Good House”, to provide short-term accommodation for a person or households who wait for public rental housing (PRH) for a long period or live in inadequate accommodation and seek to alleviate their life pressures and improve their living environment and quality of life. “Good Mansion” will provide a total of 491 units accommodating approximately 1,090 residents and “Good House” will provide a total of 276 units accommodating approximately 608 residents.

SideBySide was also supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to join “JC PROJECT LIFT”. With reference to the “Graduation Approach”, a rural poverty alleviation model that has been proven effective overseas, incorporated with “H.O.M.E.” service model in Transitional Housing Projects in SideBySide. The residents who joined “JC PROJECT LIFT” could be supported by a customised poverty alleviation intervention model which could assist them to meet the challenges of modern urban poverty. At the same time, diversified social services would be provided to improve residents’ life skills during their stay in “Good Mansion” and “Good House”, as well as to increase the connection between residents and the community, and to provide them opportunities for upward mobility to build their sense of personal accomplishment and social capital.

## 過渡性房屋計劃（紅磡「善匯」及大埔「善樓」） Transitional Housing Project (Hung Hom "Good Mansion" & Tai Po "Good House")

# H

### 健康 HEALTH

- 培養住戶實踐健康生活管理方式；
- 設立社區園圃，推廣綠色生活
- Cultivate residents to adopt healthy lifestyle management
- Set up a community farming corner to promote green living

# O

### 機會 OPPORTUNITIES

- 連結本會多元服務，讓住戶發展個人潛能；
- 為住戶提供就業、創業諮詢及培訓，以提升個人能力和就業機會
- Connect residents with SideBySide's diverse range of services to unleash their potential
- Provide residents with employment, entrepreneurship consultation, and training to enhance their skills and employability

# M

### 生活意義 MEANING OF LIVING

- 成立 V-Club (We 給) 義工隊，培訓住戶為區內有需要人士提供義工服務；
- 舉辦不同小組及講座，提升個人內在生活質素，塑造正面的價值觀及使命感
- Establish the V-Club (We Give) volunteer team to train residents to provide volunteer services to individuals in need within the community
- Organise various workshops and seminars to enhance the individuals' inner quality of life, shape positive values, and cultivate a sense of purpose.

# E

### 與人連結 ENGAGING PEOPLE

- 為住戶舉辦居民大會，加強住戶間交流；
- 成立主題互助小組
- Organise residents' meetings to enhance communication among residents
- Organise themed mutual support groups



善匯外觀  
Exterior of Good Mansion



善樓外觀  
Exterior of Good House



## 服務概覽

### SERVICE OVERVIEW

自二零一七年起，本會積極成為過渡性社會房屋的先導者，同年起推出「甦屋」計劃，先後發展了三間「甦屋」，為服務使用者提供適切居所之餘，亦協助他們建立社會資本，重投社區獨立生活。其中位於中環士丹頓街的「甦屋 2.0」得以延續服務至二零二四年十一月。

「甦屋」計劃於過去一年繼續以發展住客的身心健康，鼓勵住客尋求個人發展，推動住客交流互助，以及建立人際和社區支援網絡為目標，定期在單位內舉辦各種不同主題的線上及實體活動、工作坊及聚會。

Since 2017, we have been pioneering in the development of transitional social housing. Since then, we established three “So Uk” units to provide affordable housing with good quality for service users, thus helping them establish social capital and reintegrate into the community. The “So Uk” Project located on Staunton Street in Central was able to extend its services until November 2024.

In the past year, the “So Uk” Project continued to regularly hold online and offline activities, workshops, and gatherings on various themes, with the aims of developing residents’ physical and mental health, encouraging them to seek personal growth, promoting mutual exchange and support among residents, and establishing interpersonal and community support networks.



在和住客制定個人遷出計劃之餘，SoUK2.0 計劃亦推行一系列活動，以推動住客的個人成長及強化支援網絡。在二零二三年十一月就舉行了兩場興趣班，分別是射箭及陶藝體驗班

In addition to making plans for future independent living, various kinds of activities and programmes were also organised in SoUk 2.0 to support service users to achieve personal growth and build a social support network, including the archery class and pottery class held in Nov 2023



甦屋 2.0 計劃逢年過節會與住客一同慶祝重要節日，包括了二零二三年末的慶冬至活動和迎接二零二四年新年節慶活動

To build up residents’ sense of belonging towards the SoUK2.0 community and foster their connections, a series of festival celebration activities were held to share the happiness together, including a workshops and gatherings at the Winter solstice in 2023 and 2024’s new year



## 服務概覽

### SERVICE OVERVIEW

「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」由香港賽馬會慈善信託基金捐助，於二零一九年正式啟動，是本港首個以家外青年和精神復元人士為對象的一站式住宿及發展支援服務。計劃涵蓋三個階段：筲箕灣宿舍重建工程、先導計劃及三年服務計劃。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Jockey Club 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project (JCCCP) was launched in 2019. JCCCP is the first co-living project in Hong Kong providing one-stop accommodation and support services for Out-of-home Youths (OHYs) and Persons in Recovery (PIRs). The Project consists of three stages: redevelopment of Shau Kei Wan House (SKWH), Pilot Run, preparation and development, and 3-year service implementation.



## 年度重點

### HIGHLIGHTS OF THE YEAR

#### 重建工程順利進行

「賽馬會箕寓」上蓋工程於去年四月動工，第一階段的大樓本體建築已於今年三月完成；並於第二季開展外牆、電梯及內裝等工程。按目前進度預計，可望於今年底取得入伙紙，進入最後的施工及牌照申請階段。住宿服務暫定於二零二五年第二季推行。



「賽馬會箕寓」的建築工程將於二零二四年底踏入最後階段

Main works of Jockey Club Key House will enter into the final stage in late 2024

#### Construction works are being carried out smoothly

Construction of Jockey Club Key House commenced in April 2023. Phase one of main building construction was completed and topped out in this March; and Phase two was launched in Q2 2024 including the installation of building facade, major equipment including elevators, chillers and interior fitting out works. According to the current progress, it is expected to obtain the occupation permit in late 2024, and the project will enter into the final construction and license application stages. 3-year service will be launched in Q2 2025 tentatively.



今年4月，本會執行委員會及JCCCP委員會成員實地視察「賽馬會箕寓」青年宿舍的樣版單位，為設計給予意見。左起：執行委員會郭樺明副主席、JCCCP建築事務委員會游立仁委員、李淑慧總幹事、JCCCP建築事務委員會黃煜新委員，以及其士（建築）有限公司方富康總經理

Executive Committee and JCCCP Committee members joined the sample floor mockup inspection of the Youth Foyer to give inputs on the building design in April 2024. From left: Mr Bernard KWOK (Vice Chairperson of Executive Committee), Ir. Terence YAU (JCCCP Building Committee), Ms. Anthea LEE (Chief Executive), Mr. Simon WONG (JCCCP Building Committee), and Mr Mike FONG (Chevalier (Construction) Co. Ltd.)

## 先導計劃取得正面成效

為期兩年的先導計劃於二零二三年九月完成。成效評估顯示，全新的「互惠共居模式」對家外青年及復元人士帶來正面影響；特別在提升生涯發展動機、生活技能、建立支援網絡及多元共融各方面，均取得兩個群組的高度評價。服務團隊將繼續就服務模式和建築設計等諮詢服務使用者的意見，務求規劃出更切合他們需要的服務。

## Pilot Run achieves positive results

The 2-year Pilot Run concluded in September 2023. Service evaluation indicates that the new Synergistic Co-living Model contributes to positive impacts on OHYs and PIRs. Pilot programmes particularly in the aspects of enhancing motivations on career development, living skills, building support networks and promoting social inclusion gained positive feedback from both target groups. Project team will continue to seek inputs from service users on service development and building design to create a service best suits their needs.



為了推動青年人參與亞洲首個 Youth Foyer 青年宿舍的建設，JCCCP 今年舉辦了兩次分享會，徵集年青人對服務和建築設計的意見

Aiming to promote youth participation in the development of the first Youth Foyer in Asia, two sharing workshops were held in Q2 2024 to collect young people's input on JCCCP's service and building design



JCCCP 先導計劃隨著二零二三年九月舉行的畢業禮畫上圓滿句號

The JCCCP Pilot Run concluded with a graduation ceremony held in September 2023



先導計劃參加者積極參與籌辦畢業禮

Pilot Run participants actively involved in the graduation ceremony



# 「北九·將來」 (前北九龍裁判法院活化計劃) “NK Future” (The Former North Kowloon Magistracy Revitalization Project)



## 服務概覽

### SERVICE OVERVIEW

「北九·將來」為香港特別行政區發展局第六期「活化歷史建築伙伴計劃」項目之一，項目將活化前北九龍裁判法院（二級歷史建築），並設立一所普及司法教育中心，以延續裁判法院的司法精神和傳統，並舉辦「普及司法教育」、「香港情懷」、「良深伙伴」及「休閒生活」等主題活動。項目團隊預計於二零二四年第三季完成設立特設公司及顧問招標程序，並二零二七年第二、三季陸續完成復修工程，分階段營運。

“NK Future” has been selected for the Hong Kong SAR Development Bureau’s Batch VI of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme, with aims to revitalise the Former North Kowloon Magistracy in Sham Shui Po and set up a universal judicial education center to continue the judicial spirit and traditions of the Magistracy. A wide range of activities will be organised for the general public under four main themes, namely Judicial Education, Hong Kong Memories, Partnership and Co-sharing, and Leisure Life.

It is expected to incorporate the Special Purpose Company and complete consultancy services tendering procedure by Q3, 2024. Revitalisation of the project is expected to complete with phased operations in Q2-Q3, 2027.



## 年度重點

### HIGHLIGHTS OF THE YEAR

本年度項目團隊透過海外考察、安排持份者實地參觀及參與體驗活動，以連繫「普及司法教育」、「香港情懷」、「良深夥伴」、「休閒生活」相關的持份者包括：政府部份代表、大學、社會服務、傳媒、娛樂及文化藝術團體、深水埗區內組織等，內容包括項目介紹、合作邀請，以及收集他們對樓層佈局及場地要求的寶貴意見。顧問團隊將就持份者意見進行技術可行研究及為後續的建築工程提供深化方案。

This year, the project team has conducted overseas visit, arranged on-site tour and experiential activities for a diverse range of key stakeholders related to four main themes, including government departments, universities, social service, media, entertainment, arts and cultural groups, as well as local community groups in Sham Shui Po. The project team has not only introduced the project details and invited collaboration, and also collected valuable feedback on the floor planning and requirements. The consultant team will conduct technical feasibility studies based on the stakeholder feedback and develop in-depth design proposals for the subsequent renovation works.

此外，團隊與著名文化團體「活現香港」合作，整理導賞團路線及發掘羈留室、一號法庭、中央大堂等地方的歷史價值及意義。我們很榮幸邀得前北九龍裁判法院的司法職員進行口述歷史訪談及分享鮮為人知的法庭小故事，增添導賞團的趣味性。

In parallel, the project team has been working closely with the local cultural organisation “Walk In Hong Kong” to design a tour for the Former North Kowloon Magistracy building and uncover fascinating details for the detention rooms, Courtroom No. 1, and the grand central atrium. We also had the honor of interviewing former judicial staff of the North Kowloon Magistracy to collect their oral histories and little-known stories associated with the historical building, enhancing the attractiveness of the guided tours.

「北九·將來」 (前北九龍裁判法院活化計劃)  
 "NK Future" (The Former North Kowloon Magistracy Revitalization Project)



傳媒代表參與「Dining In The Court」持份者活動

Media representatives participated in the "Dining In The Court" stakeholder engagement event



高雄市政府文化局駁二營運中心代表接待善導會考察團

SideBySide's delegation visited and greeted by the officials of the Kaohsiung City Government's Cultural Bureau and the Pier-2 Art Center



善導會副會長李瀚良法官分享作為前北九龍裁判法院總裁判官的回憶及法律小故事  
 Justice Patrick Lee Hon Leung, Vice President of SideBySide, shared his memories as the Chief Magistrate of the former North Kowloon Magistracy during an oral history interview



娛樂及文化藝術團體參觀前北九龍裁判法院及了解「北九·將來」項目

Entertainment and cultural arts groups visited the former North Kowloon Magistracy and the "NK Future" project was introduced

